

# ADLES

Association en didactique des langues étrangères en Suisse  
Verband Fremdsprachendidaktik Schweiz  
[www.fremdsprachendidaktik.org](http://www.fremdsprachendidaktik.org)

## *Appel à contributions*

### **Apprentissage des langues étrangères pour tous Perspectives didactiques et questions méthodologiques**



**6 – 7 septembre 2018**

**Haute école pédagogique du Canton de Vaud  
Lausanne**

[www.hepl.ch/colloque-adles](http://www.hepl.ch/colloque-adles)

L'Association en didactique des langues étrangères en Suisse (ADLES) organise en septembre 2018 une première conférence internationale autour des questions méthodologiques liées à l'enseignement des langues étrangères. Cela revêt une importance fondamentale en Suisse, dans un contexte de politique langagière et éducative, qui depuis une dizaine d'années s'est clairement prononcée en faveur d'un renforcement de l'apprentissage des langues (Hutterli, 2012). Les questions portent sur la réalisation d'expériences dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères à l'école, sur la mise à disposition de résultats de recherche fiables, ainsi que sur le développement de concepts pour la formation des enseignants.

Ces dernières années de nombreux projets de recherche et de développement ont été consacrés à ces questions ; à titre d'exemple on peut citer le numéro 3/2016 de la revue *Babylonia*, dans lequel sont brièvement présentés plus d'une trentaine de projets. La thématique abordée par la première conférence internationale de l'ADLES, « Apprentissage des langues étrangères pour tous », peut être lue en termes tant de slogan politique que d'exigence ferme. Dans les deux cas la question centrale reste celle qui porte sur la mise en œuvre de cette déclaration et sa faisabilité. Les pierres angulaires de cette construction restent l'orientation vers les compétences, la conception de l'enseignement pour des groupes cibles différents, la question de la différenciation et les spécificités liées aux langues cibles.

La conférence aborde ces différentes questions et offre un espace pouvant accueillir des présentations de projets, des débats et des échanges. Elle met en particulier l'accent sur le domaine de la recherche empirique portant sur les aspects méthodologiques de l'enseignement des langues étrangères, qui n'a donné jusqu'à présent que des résultats partiels.

Les contributions s'inséreront dans les axes thématiques suivants :

1. Concepts méthodologiques pour la gestion de groupes hétérogènes
2. Concepts méthodologiques pour la mise en œuvre d'une didactique plurilingue
3. Spécificités méthodologiques pour l'enseignement des langues étrangères à différents degrés scolaires
4. Concepts méthodologiques spécifiques aux langues cibles, en particulier pour les langues distantes

## Axes thématiques

### 1. Concepts méthodologiques pour la gestion de groupes hétérogènes

Si le concept de groupe classe homogène n'a finalement jamais été autre chose qu'un mythe, l'hétérogénéité des classes devient une réalité de plus en plus répandue, eu égard notamment à la massification de la scolarisation et aux flux migratoires. La diversité des élèves doit par conséquent être prise au sens large et ne pas être réduite à la question des élèves ayant des besoins éducatifs spécifiques. À la diversité liée au milieu socio-culturel ou au genre viennent s'ajouter de toute évidence des questions liées au plurilinguisme rétrospectif des élèves et au profil multiculturel de notre société, sans compter les différences relatives à l'hétérogénéité des compétences, des connaissances et des profils d'apprentissage des élèves.

Dans un contexte déjà passablement multidimensionnel, la mise en œuvre des principes de politique éducative et linguistique nationale aboutit à l'enseignement à tous les élèves de plusieurs langues de l'école, tant locales qu'étrangères, en posant le défi du développement du plurilinguisme prospectif de tous les élèves.

Les contributions proposées feront état de concepts et d'approches méthodologiques issus de la recherche sur les pratiques d'enseignement, qui auront fait la preuve de leur efficacité dans la gestion des groupes hétérogènes d'apprenants de langues.

### 2. Concepts méthodologiques pour la mise en œuvre d'une didactique du plurilinguisme / d'une didactique intégrée des langues

Deux visions coexistent lorsqu'on parle de plurilinguisme en didactique des langues et cultures : la didactique du plurilinguisme rétrospective et une didactique du plurilinguisme prospective ou didactique intégrée des langues (Hutterli, 2012, 73-75). Les deux courants font écho à ce qu'on appelle les *approches plurielles* telles que définies par Candelier & Schroeder (Babylonia 02/15).

La didactique du plurilinguisme rétrospectif, à travers ses approches et ses supports (EOLE, CARAP, ELBE, par exemple), vise à mettre en évidence et à éveiller la conscience des apprenants à la diversité des langues et cultures de leur environnement en faisant ressortir les profils plurilingues et pluriculturels des élèves, des familles, de la classe, du quartier, etc. Ce courant prépare, favorise et soutient l'apprentissage des langues et cultures de l'école, mais il doit être distingué de la didactique intégrée des langues qui s'attache à l'aspect prospectif du plurilinguisme, à savoir, que met-on en place pour coordonner l'enseignement des langues et cultures à l'école et comment cet enseignement développera-t-il plus avant les profils plurilingues et pluriculturels des apprenants.

Les contributions de cet axe s'inscriront dans l'une ou l'autre approche didactique et feront état de recherches sur des approches méthodologiques ayant été testées sur le terrain. Elles porteront par exemple sur les savoirs et savoir-faire langagiers déjà acquis comme ressources d'apprentissage ; l'interdisciplinarité des langues de l'école ; l'enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère (CLIL ou EMILE) ; la cohérence verticale de l'enseignement des langues et cultures entre le primaire, le secondaire I et II.

### 3. Spécificités méthodologiques pour l'enseignement des langues étrangères à différents degrés scolaires

L'apprentissage des langues étrangères a cessé d'être un privilège réservé aux élèves du secondaire (supérieur) où, à l'issue de l'école obligatoire, la responsabilité quasi entière est déléguée aux apprenants quant à la poursuite de leur éducation langagière de façon individuelle (par exemple par le biais de ce qu'on appelle communément les « séjours à l'étranger » ou de cours suivis à ses propres frais). L'apprentissage précoce et intensif fait désormais partie du paysage éducatif européen, et alors qu'en Suisse son implémentation est encore au stade de la mise en œuvre, une grande quantité d'expériences viennent soutenir la pertinence des décisions

politiques prises au cours de deux dernières décennies mais aussi fournir un aperçu de domaines dans lesquels les attentes ont peut-être été excessives.

Les contributions appartenant à cet axe traiteront de sujets liés aux besoins issus de ces contextes spécifiques, y compris les méthodologies adaptées à l'âge des apprenants et aux disciplines (par exemple spécifiques à la profession), la cohérence didactique et méthodologique entre différentes disciplines (par exemple langues différentes ou disciplines non langagières), ainsi qu'entre les différents degrés scolaires (par exemple la transition du primaire au secondaire, ou du secondaire à la formation professionnelle ou tertiaire).

#### 4. Concepts méthodologiques spécifiques aux langues cibles, en particulier pour les langues distantes

Dans l'acquisition d'une LC3, une langue est dite 'distante' si, en raison d'un ou de plusieurs facteurs, cette langue est perçue comme 'peu commune', ou 'singulière', et qu'en conséquence la personne qui souhaite l'acquérir trouve qu'elle est difficile à apprendre. Une langue n'est donc pas distante per se, mais se positionne sur une échelle de distance perçue, échelle qui dépend A) de la force du contraste qu'il y a entre cette LC3 et les LC1/LC2 déjà connues de l'apprenant, et B) de l'arrière-plan linguistique et culturel de chaque apprenant. Plus une LC3 est perçue comme 'distante', plus l'investissement en temps nécessaire à son apprentissage sera conséquent, car les connaissances conscientes ou inconscientes des LC1 et LC2 ne sont pas sollicitées ou ne sont utiles que dans une moindre mesure.

En Suisse, les langues et cultures dites distantes comme l'arabe, le chinois, le japonais ou le russe, pour ne citer que les plus largement parlées, sont enseignées dans un environnement multilingue, qui influence à la fois les apprenants et les attentes générales des acquis d'apprentissage. L'offre en formation en la matière n'atteint de loin pas l'étendue des offres proposées pour les langues européennes, et ce alors même que les échanges économiques, académiques et culturels s'intensifient dans notre monde globalisé. En effet, dans le système éducatif suisse actuel, les langues et cultures mentionnées ci-dessus ne sont généralement enseignées qu'à titre facultatif au secondaire supérieur, confinées sur très peu d'heures hebdomadaires. Enseigner une langue distante signifie donc inévitablement autre chose qu'enseigner l'anglais, par exemple. Si en plus on considère que maîtriser un palier d'une langue distante demande un plus grand investissement en temps à l'apprenant, les enseignants se doivent de porter une attention particulière à la réflexion didactique et méthodologique des objectifs à atteindre.

Pour ce colloque, nous nous intéressons tout particulièrement aux méthodologies sous-jacentes aux projets et cursus en cours dans l'instruction publique ou privée, mais également à la formation des enseignants en didactique des langues et cultures distantes.

#### Bibliographie

Babylonia 3/2016. *Forschung und Entwicklung – Recherche et développement – Ricerca e sviluppo – Perscrutaziun e svilup.* (<http://babylonia.ch/en/archive/2016/number-3/>)

Babylonia 2/2015. *Pluralistic approaches to languages and cultures.*  
(<http://babylonia.ch/en/archive/2015/number-2/>)

Babylonia 1/2014. *The earlier the better? Early foreign language teaching.*  
(<http://babylonia.ch/en/archive/2014/number-1/>)

Babylonia 3/2012. *Fremdsprachenunterricht für Lerner mit besonderem Förderbedarf – Enseigner les langues étrangères aux élèves à besoins éducatifs spécifiques – Insegnare le lingue agli allievi con bisogni educativi specifici – Instruire linguas a scolars cun basegns educativs specificis.*  
(<http://babylonia.ch/en/archive/anno/number-3/>)

# ADLES

Association en didactique des langues étrangères en Suisse  
Verband Fremdsprachendidaktik Schweiz  
[www.fremdsprachendidaktik.org](http://www.fremdsprachendidaktik.org)

Babylonia 4/2009. *Integrierte Sprachendidaktik und Mehrsprachigkeit – Didactique intégrée et plurilinguisme – Didattica integrata e plurilinguismo – Didactica integrata e plurilinguismem.*  
(<http://babylonia.ch/en/archive/2009/number-4-09/>)

Babylonia 1/2008. *La didactique intégrée des langues: expériences et applications – Mehrsprachigkeitsdidaktik: Erfahrungen und Umsetzung – La didattica integrata delle lingue: esperienze e applicazioni – La didactica da linguas integrada: experiencias ed applicaziuns.*  
(<http://babylonia.ch/en/archive/2008/number-1-08/>)

Hutterli, S. (Ed.) (2012). *Coordination of Language Teaching in Switzerland. Current Status – Developments – Future Prospects.* Bern: EDK/CDIP. (<http://www.edk.ch/dyn/25888.php>)

## Types de présentations

Les propositions de communications pourront être de trois types :

- **Communication individuelle** : durée maximale 30 minutes, 20 minutes de présentation suivies de 10 minutes de discussion.
- **Symposium** : durée maximale 90 minutes, comprenant 3 présentations suivies de 30 minutes de discussion. Les symposiums offrent un espace à un groupe de communicateurs pour une série de présentations portant sur une thématique partagée. Les contributions doivent être issues de différents projets de recherche. Les symposiums plurilingues sont les bienvenus.
- **Posters** : les personnes proposant des posters auront l'opportunité de les présenter aux participants et d'en discuter avec eux au cours de moments prévus à cet effet. Les posters sont la forme idéale pour la présentation de projets en cours et de résultats préliminaires. Les posters doivent être imprimés dans le format A0 (84.1x118.9 cm).

**Langues** : les propositions de communication peuvent être soumises en allemand, français, italien et anglais. Les communications seront données dans la langue choisie avec des diapositives ou un résumé dans une autre des quatre langues.

## Lignes directrices pour les soumissions

Toutes les propositions doivent être soumises en format électronique par le biais du site (lien Conftool).

Chaque personne pourra soumettre au maximum deux proposition de communications.

## Les propositions doivent inclure les éléments suivants :

### Communication, poster

- Titre
- Résumé : il ne doit pas excéder 500 mots. Il doit comprendre la description du cadre théorique, du contexte et des questions de recherche. S'il s'agit d'une recherche empirique, il doit inclure la description de la méthodologie et des résultats exploitables.
- Mots clé : 3-5
- Coordonnées des contributeurs

### Symposium

- Titre
- Résumé du symposium. Il ne doit pas excéder 250 mots.
- Résumé de chaque contribution : il ne doit pas excéder 500 mots. Il doit comprendre la description du cadre théorique, du contexte et des questions de recherche. S'il s'agit d'une recherche empirique, il doit inclure la description de la méthodologie et des résultats exploitables.
- Mots clé : 3-5 mots clé pour le symposium.

# ADLES

Association en didactique des langues étrangères en Suisse  
Verband Fremdsprachendidaktik Schweiz  
[www.fremdsprachendidaktik.org](http://www.fremdsprachendidaktik.org)

- Coordonnées de tous les contributeurs. Veuillez prendre note du fait que le retour sur la proposition de communications ne sera envoyé par mail qu'au contributeur principal, à savoir la personne responsable de prendre contact avec tous les contributeurs du symposium et organiser les présentations.

## **Revue des propositions**

Toutes les propositions de communications soumises seront passées en revue par deux lecteurs.

## **Délais**

**Soumission des propositions de communications** : 15 mars 2018

**Communications des décisions du comité scientifique** : 30 avril 2018

**Inscription au colloque** : 31 mai 2018

## **Comité d'organisation**

Rosanna Margonis-Pasinetti (HEP Vaud)

Anca Mérot, secrétaire (HEP Vaud)

Ingo Thonhauser (HEP Vaud)

Claudia Berger (UNIGE)

## **Comité scientifique**

Claudia Berger, ESTAS, UNI Genève

Lukas Bleichenbacher, PH St. Gallen

Silvia Frank, PH Zurich

Brigitte Gerber, IUFE, UNI Genève

Sybille Heinzmann, PH St. Gallen

Bettina Imgrund, PH Thurgau

Stefan Keller, PH Nordwestschweiz

Yvan Léger, Fondation Esprit Francophonie

Rosanna Margonis-Pasinetti, HEP Vaud

Nikola Mayer, PH Zurich

Susanna Schwab, PH Bern

Ingo Thonhauser, HEP Vaud